

# La transmisión impresa de *Gracias y desgracias del ojo del culo* de Quevedo: noticia sobre nuevos ejemplares y ediciones\*

## Quevedo's *Gracias y desgracias del ojo del culo*'s Printed Transmission: New Copies and Editions

MARÍA JOSÉ ALONSO VELOSO

Dpto. de Lengua y Literatura españolas, T. de la Literatura y Lingüística general  
Facultad de Filología. Universidad de Santiago de Compostela  
Avda. de Castelaio, s/n. Santiago de Compostela, 15782  
mariajose.alonso@usc.es  
Orcid ID 0000-0002-9666-5626

RECIBIDO: 14 DE NOVIEMBRE DE 2018  
ACEPTADO: 11 DE ENERO DE 2019

**Resumen:** Este artículo da noticia de tres ejemplares desconocidos de la obra de Quevedo *Gracias y desgracias del ojo del culo*, preservados en la Biblioteca Valenciana y en la Biblioteca de Navarra. El análisis bibliográfico y textual de los seis ejemplares conservados confirma que los dos con este título breve pertenecen a una misma edición, supuestamente impresa en el siglo XVII, y que uno de ellos fue manipulado con lecturas de un manuscrito hoy desconocido; por el contrario, los cuatro titulados *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo* representan cuatro ediciones diferentes. Estos datos evidencian la extraordinaria difusión de esta obra a través de la imprenta. Además, invitan a reconsiderar la historia de la transmisión impresa de la obra, y las fechas de edición propuestas: al no basarse en datos fehacientes por la falta de pie de imprenta e información relevante sobre el papel o la filigrana, actúan como un prejuicio crítico que condiciona el análisis de la historia textual de la obra.

**Palabras clave:** Francisco de Quevedo. *Gracias y desgracias del ojo del culo*. Nuevos ejemplares y ediciones. Biblioteca de Navarra. Biblioteca Valenciana.

**Abstract:** This paper reports the existence of three unknown copies of Quevedo's *Gracias y desgracias del ojo del culo*, preserved in the Biblioteca Valenciana and the Biblioteca de Navarra. Bibliographical and textual analysis of the six extant copies confirms that the two with this short title belong to the same edition, allegedly printed in the 17th Century, and one of them was manipulated with the text of a manuscript now lost; on the contrary, the four copies entitled *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo* represent four different editions. New copies and editions demonstrate the outstanding diffusion of this work through the press. In addition, they invite scholars to reconsider the printed transmission of the work as well as the suggested dates of publication: these cause a critical prejudice that conditions the knowledge of its textual history, due to the lack of authoritative data about the imprint, the paper and the watermark.

**Keywords:** Francisco de Quevedo. *Gracias y desgracias del ojo del culo*. New Copies and Editions. Biblioteca de Navarra. Biblioteca Valenciana.

\* Este artículo es resultado de los proyectos de investigación “Edición crítica y anotada de la obra en prosa de Quevedo, IX” (MINECO, Excelencia 2015, FFI2015-64389-P; AEI/FEDER, UE) y “Edición crítica y anotada de la poesía completa de Quevedo, I: Las silvas” (MINECO, Excelencia 2018, PGC2018-093413-B-I00; AEI/FEDER, UE), ambos con financiación del Plan Nacional; así como de la ayuda del Programa de Consolidación y Estructuración de Unidades de Investigación Competitivas de la Xunta de Galicia para el año 2018, Grupo GI-1373, “Edición crítica y anotada de las obras completas de Quevedo” (EDIQUE), con referencia ED431B2018/11.

La obra de Quevedo que conocemos con el título de *Gracias y desgracias del ojo del culo* posee una compleja transmisión textual, como es usual en sus textos burlescos breves. Su éxito inmediato, en la década de los años veinte del siglo XVII, propició tanto la proliferación de copias como la difusión de invectivas fulminantes contra el autor.<sup>1</sup> Las fuentes manuscritas han sido estudiadas con cierto detalle, pese a la dificultad que entraña su filiación. No se puede decir lo mismo respecto a los testimonios impresos, algunos desconocidos o no descritos con exhaustividad suficiente para obtener datos concluyentes. Fernández-Guerra (484, LXXXV y CXVIII), quien no se atrevió a publicar esta obra, reconoció haber tenido entre sus manos un ejemplar, en “dos pliegos de impresión en 4.º, sin año ni lugar” (XCIII) y publicado bajo pseudónimo. Astrana (1378-1379, n.º 40), quien dudó de la autoría quevediana, también lo citó; y a su zaga, lo hicieron Palau (384, n.º 243847) y Buendía (105 n. 1, 1278 y 1280). García Valdés (90) recordó los datos de la edición, “impresa en vida de Quevedo”, a diferencia de las otras que enumera, publicadas en los siglos XIX y XX.<sup>2</sup> Posteriormente, Herrera (1999) informó de la existencia de un impreso hasta entonces desconocido, en la Biblioteca Nacional de México, que dató hacia el final del siglo XVIII y consideró obra diferente, mera imitación de la de Quevedo. Partiendo de su hallazgo, Azaustre (484) se refirió a “otro ejemplar de esa edición” en la British Library, aunque datado hacia 1710. Su estudio textual abarcó nueve manuscritos y tres ediciones, estas últimas supuestamente impresas en un amplio abanico temporal entre los siglos XVII y XIX. Lo cierto es que dos de ellas, las más tempranas, carecen de fecha y lugar de impresión explícitos; la más tardía sí señala con exactitud en su portada el año 1874, y parece, por lo tanto, la única con datación segura.

El propósito de este artículo es informar de la existencia de tres nuevos ejemplares de la obra, dos de ellos localizados en la Biblioteca Valenciana y uno en la Biblioteca General de Navarra; se pretende así actualizar el conocimiento aún muy limitado que poseemos sobre la transmisión impresa del texto quevediano, relacionando los datos extraídos de las fuentes localizadas ahora con los que aportan las ya conocidas. El análisis de todos los testimonios impresos,

---

1. Las más conocidas, *Venganza de la lengua española* (1629) y *Tribunal de la justa venganza* (1635); de reciente descripción, *Excelencias y desagrazos de los nobilísimos ojos de la cara, y zurriago contra el abogado del nefando ojo del culo* (Alonso Veloso 2017). Ver también una desconocida diatriba manuscrita contra *Política de Dios*, que se suma a las de Pineda, Morovelli y Pacheco de Narváez (Alonso Veloso, en prensa).

2. En 1874, 1901 y 1912; a ellas añade las ediciones de Astrana y Buendía.

cotejados en sus distintos rasgos, textuales y bibliográficos, evidencia que existieron al menos seis ediciones de la obra, cuatro de ellas basadas en la versión que contiene un título más largo (*Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*) y un menor número de “desgracias” (11 en vez de 15): los dos ejemplares que habían sido asignados a una misma edición del siglo XVIII (el de la British Library y el de México) pertenecen en realidad a ediciones diferentes, y lo mismo cabe afirmar de los dos encontrados en Navarra y Valencia. El tercer ejemplar de reciente localización, que transmite el texto de la supuesta *princeps* de la obra, con datación estimada en el siglo XVII y título variante *Gracias y desgracias del ojo del culo*, es el segundo localizado de esta edición, y posee el interés añadido de sugerir la existencia de una fuente manuscrita no identificada, cuyo texto no coincide plenamente con ninguna de las conocidas: este ejemplar, manipulado, incluye tres hojas manuscritas para suplir el texto de dos páginas perdidas con el copiado en un original manuscrito, por mediación del escritor y bibliógrafo Juan Eugenio Hartzenbusch. Adicionalmente, el presente análisis propone reconsiderar las dataciones dispares propuestas para las ediciones sin fecha explícita, que la crítica sitúa entre los siglos XVII y XVIII sin que medien razones textuales y bibliográficas suficientes ni concluyentes.

## 1. ANÁLISIS BIBLIOGRÁFICO

La última edición crítica de la obra reconoce la existencia de tres ediciones: *Gracias y desgracias del ojo del culo*, que “podría ser de la primera mitad del XVII” (Azaustre 484); *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*, “recogido en una edición del siglo XVIII”; y *Gracias y desgracias del ojo del culo*, de 1874. Para la primera de ellas, Azaustre menciona un ejemplar de la Hispanic Society of America; se ha podido localizar otro de esta edición en la Biblioteca Valenciana, que carece de tres páginas, la de la dedicatoria y dos del apartado de “Desgracias” (Alonso Veloso 2017). En cuanto a la segunda, Azaustre cita dos ejemplares conservados en México y Londres, que, en su opinión son iguales y representan una única edición; a ellos deben añadirse ahora otros dos localizados en la Biblioteca Valenciana y la Biblioteca General de Navarra. Al interés del propio hallazgo se suma el derivado de la conclusión que se infiere de la comparación minuciosa de los cuatro testimonios: pese a compartir título y texto, con algunas variantes, sus rasgos divergentes inducen a pensar que pertenecieron a cuatro ediciones distintas. En síntesis: existen indicios de seis ediciones, prueba evidente de la extraordinaria difusión, también impresa, de que gozó la obra.

### 1.1 *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo:* cuatro ediciones diferentes

Desde un punto de vista bibliográfico, los cuatro ejemplares de *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo* son impresiones en 4.º, con 8 páginas. El pie de imprenta es fingido, pues contiene referencias burlescas a la fecha y el lugar de impresión: “Con licencia del doctor Cagarria, impreso en Cagatecas / Cacatecas, el año pasado”. Entran, por lo tanto, en la categoría de las “ediciones subrepticias”.<sup>3</sup> Ni la catalogación realizada en las cuatro bibliotecas ni el examen de los ejemplares aportan datos del todo concluyentes sobre fechas, lugares o imprentas.

La Biblioteca Nacional de México, que conserva la obra encuadernada en un volumen facticio con otros textos, propone la fecha de 1744-1750 y lo supone impreso en México. Herrera (1999, 274), a quien se debe la primera descripción y edición de su texto, consideró que “probablemente data del tercer cuarto del siglo XVIII” (1750-1775); sin detalles precisos relativos al papel o la filigrana, parece haber sido determinante para su datación la fecha segura de otros documentos del siglo XVIII integrados en el mismo conjunto que la obra quevediana, pese a su falta de relación con ella. No obstante, Alberto Partida, especialista del Fondo Reservado de la biblioteca aporta un dato de relieve, en relación con la orla de la portada: los mismos tipos se encuentran en la tipografía de María de Rivera,<sup>4</sup> como se constata en otro impreso conservado, *Oratio apologetica*, de 1746.<sup>5</sup> He podido ratificar tal asociación, comparando la orla y el filete que figuran en la portada de la obra de Quevedo y en la de otro libro, de Marcos de Saavedra, también de 1746 (láminas 1 y 2).<sup>6</sup> Este nuevo dato permitiría completar el registro bibliográfico de este modo: “[México, En la Imprenta Real, y del Nuevo Rezado de Doña María de Rivera, 174?]”. Alberto Partida ha revisado volúmenes similares al que contiene el texto quevediano, correspondientes al periodo 1744-1750 y, “de los 65 o 70 impresos, solo 1

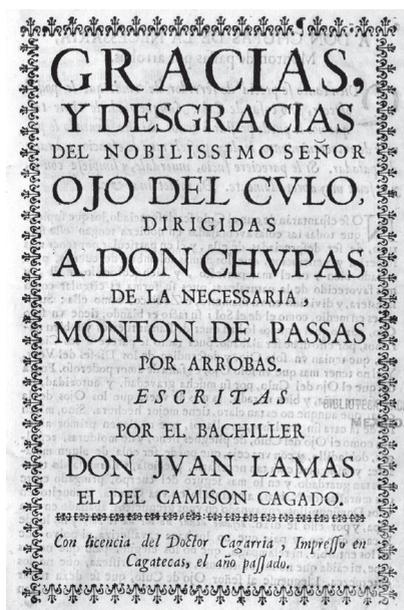
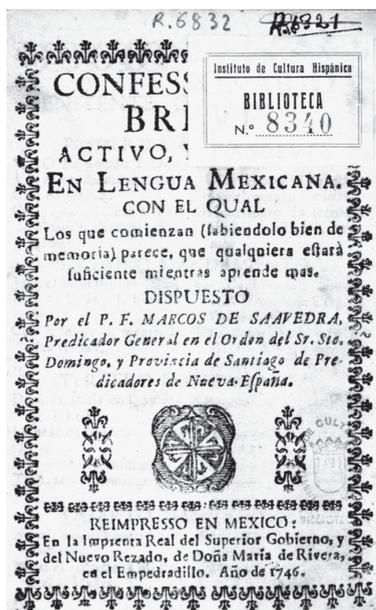
3. Son las que “carecen de los datos tipográficos referentes al impresor, lugar y fechas” (Pedraza/Clemente/De los Reyes 254).

4. Sobre esta impresora, ver Montiel/Beltrán; Poot-Herrera (311-12); Garone/Corbeto (118) y Beltrán (22); Garone, sobre impresoras hispanoamericanas.

5. Gregorio Campos y Martínez. *Oratio Apologetica Quae Velut Supplet Libellus Potentissimo Hispaniarum Regi*. México: Imprenta de María de Rivera, 1746.

6. *Confessionario breve activo, y passivo en lengua mexicana con el qual los que comienzan (sabiendolo bien de memoria)...* Reimpreso en Mexico: en la Imprenta Real del Superior Gobierno y del Nuevo Rezado de doña Maria de Rivera en el Empedradillo, 1746.

es posterior, de 1751”.<sup>7</sup> Los tres carecen de marca de fuego, añade, pero “uno de ellos conserva el tejuelo superior que caracteriza a aquellos que pertenecieron a la biblioteca del Oratorio de San Felipe Neri”. Según relata, “la mayor parte de esa biblioteca se formó con los libros que fueron de la Casa Profesa de la Compañía de Jesús de México, los cuales llegaron en torno a 1780, por lo cual la compilación fue indudablemente realizada dentro de ese establecimiento jesuítico”.



Láminas 1 y 2. La orla y el filete de la portada del impreso de la izquierda, que salió de los talleres de María de Rivera, en México, en 1746, son idénticos a los utilizados en el ejemplar de la obra de Quevedo conservado en la Biblioteca Nacional de México.

El de la Biblioteca Valenciana llegó allí recientemente, en el año 2017, como consecuencia de una donación de la biblioteca particular de Ricard Blasco.<sup>8</sup> En este caso, el documento se encuentra exento, no forma parte de ningún facti-

7. Comunicación personal de Alberto Partida, a quien agradezco su valiosa colaboración para establecer la fecha probable y el posible taller de impresión de la edición quevediana.  
8. Agradezco a Emma Gómez-Senent López, técnico de fondo antiguo y manuscritos, la ayuda facilitada.

cio, y no ha sido posible tampoco identificar la marca del papel. Al no haberse podido cotejar directamente con otros ejemplares en el momento de la catalogación, se aventura que podría pertenecer a la misma edición que el custodiado en la British Library.

El de la British Library está catalogado impreso en Portugal al comienzo del siglo XVIII, aunque con interrogantes: “[Lisbon?, 1710?]”. Los responsables de la biblioteca aclaran a propósito de tales precisiones: “the square brackets and question marks mean that the information was taken from other sources, and are most probable but we cannot be certain about it”. Sobre la posibilidad de que tal información se apoye en el tipo de papel o la filigrana, señalan, previa consulta con “our Curator in Collection”: “he was only able to establish that the record for this item was made in 1869 and currently he cannot explain why it was catalogued like this at that time”.<sup>9</sup>

En el caso del ejemplar de Navarra, la información de la catalogación refleja los datos discrepantes sobre los impresos de México y Londres: apunta los años 1710 y 1750-1775 (estos últimos propuestos por Herrera), y los topónimos de Lisboa y México. Se considera que “el título y texto es una variante del texto original de Francisco de Quevedo” titulado *Gracias y desgracias del ojo del culo*, y se aporta información sobre un antiguo poseedor, extraída de una etiqueta ex-libris conservada: “Biblioteca Taurina. José Luis de Ibarra López de Calle”. Roberto San Martín Casi, de la Biblioteca de Navarra, ratifica que las características del impreso no permiten establecer una cronología segura. No obstante, ofrece interesantes precisiones: “El uso ortotipográfico de algunas letras que aparecen en el texto para representar fonemas nos lo sitúan entre las últimas décadas del siglo XVII y las primeras del siglo XVIII. Así el impreso ya utiliza la < v > intervocálica con valor consonántico en sustitución de la < u >; ya no existe la < ç > intervocálica suplantada por la < z >;<sup>10</sup> aparece la < J > mayúscula en detrimento de la < I > con sonido / j /”. Estos cambios, según señala, “se van generalizando ya en el último tercio del s. XVII”.<sup>11</sup> Como el impreso sigue manteniendo “el uso de la < V > mayúscula con sonido / u /, y también mantiene la < v > minúscula inicial con sonido / u /”, el impreso parece anterior a la segunda mitad del siglo XVIII: “En ple-

9. Comunicación personal de Monika Biesaga, Reference Specialist en la British Library, a quien agradezco su colaboración.

10. No obstante, existen casos de ç –“cabeça” (3) o “plaça” (5)– en este impreso y en el de Londres.

11. Comunicación personal de Roberto San Martín Casi. Sobre estos rasgos ortotipográficos, puede consultarse también Ruiz de Elvira (387-88).

no siglo ya el uso de la letra < u > minúscula está prácticamente generalizado”, lo que le lleva a proponer que la datación tentativa del ejemplar de la British Library (¿1710?) se ajustaría también a la del de Navarra. San Martín se refiere asimismo a la materialidad del impreso: “El papel, sin ser de muy buena calidad, es muchísimo mejor que el utilizado en pleno siglo xvii”. Apunta que “el ejemplar está algo tostado por las condiciones de conservación a lo largo del tiempo, pero los corondeles y puntizones se visualizan con bastante facilidad y el carteo del papel es bueno”. Señala también que apenas es posible localizar la marca de agua, ni mucho menos distinguirla; al tener formato 4.º, un fragmento de esta se aprecia en el margen interno de la página 5: “Forma parte del pliegue y se intuyen dos circulitos uno encima del otro”, parte exigua que impide en la práctica localizarla en catálogos especializados. Finalmente, añade que una foliación manuscrita de época (h. 512-15), en el margen superior derecho, parece indicar que anteriormente formó parte de un volumen junto con otros documentos.

Se ofrece a continuación una descripción de las portadas de los cuatro impresos. El texto del título, el pseudónimo que oculta la autoría y la ausencia de pie de imprenta coinciden, a excepción de la variante *Cagatecas / Cagatecas* y ciertas fluctuaciones ortográficas entre la *s* geminada y la *s* simple o *u* / *v* con valor vocálico. Pero sus letras, orlas y filetes tipográficos son diferentes en todos los casos (láminas 3 a 6).

Biblioteca Nacional de México, BNM (*M*).<sup>12</sup> Signatura: RLAf 604.

[Título inserto en una orla tipográfica con motivos vegetales con una flor en medio; en su parte superior derecha se inserta un signo similar a un calderón:] GRACIAS, / Y DESGRACIAS / DEL NOBILISSIMO SEÑOR / OJO DEL CVLO, / DIRIGIDAS / A DON CHVPAS / DE LA NECESSARIA, / MONTON DE PASSAS / POR ARROBAS. / *ESCRITAS* / POR EL BACHILLER / DON JVAN LAMAS / EL DEL CAMISON CAGADO. / [Filete horizontal adornado] / *Con licencia del Doctor Cagarria, Impreffo en / Cagatecas, el año passado.*

Biblioteca Valenciana (*V*). Signatura: XVIII/F-1970.

[Título inserto en una orla tipográfica cuyos dibujos, dispuestos en grupos de dos, en pareado, parecen evocar la figura de la letra A, muy adornada y cuyas astas ascendentes no llegan a cerrarse en un ápice:] GRACIAS, / Y DES-

12. Asigno siglas en relación con la biblioteca y el lugar. Las utilizaré al comentar variantes de los textos.

GRACIAS / DEL NOBILISSIMO SEÑOR / OJO DEL CVLO, / DIRIGIDAS / A DON CHVPAS / DE LA NECESSARIA, / MONTON DE PASSAS / POR ARROBAS. / *ESCRITAS* / POR EL BACHILLER / DON JVAN LAMAS / EL DEL CAMISON CAGADO. / [Filete: trazo horizontal configurado por nueve líneas cortas sucesivas casi unidas entre sí] / *Con licencia del doctor Cagarria , impreſſo en / Cagatecas el año paſſado.*

British Library (B). Signatura: 9195.c.21.(6.).

[Título inserto en una orla tipográfica con motivos vegetales, diferentes de los otros, que añade en su parte superior, hacia la derecha, un signo de cierre de exclamación:] GRACIAS, / Y DESGRACIAS / DEL NOBILISSIMO SEÑOR / OJO DEL CULO, / DIRIGIDAS / A DON CHUPAS / DE LA NECESSARIA, / MONTON DE PASSAS / POR ARROBAS. / *ESCRITAS* / POR EL BACHILLER / DON JVAN LAMAS / EL DEL CAMISSON CAGADO. / *Con licencia del doctor Cagarria , Impreſſo en Ca- / catecas . el Año paſſado.*

Biblioteca General de Navarra (N). Signatura: NA-BGN, 110-2-1/147.

[Título inserto en una orla tipográfica con adornos vegetales, que evocan la figura de una flor semejante al tulipán; en la parte interior de la orla, cuatro líneas dibujan un rectángulo que enmarca también el título:] GRACIAS, / Y DESGRACIAS / DEL NOBILISSIMO SEÑOR / OJO DEL CULO, / DIRIGIDAS / A DON CHUPAS / DE LA NECESSARIA, / MONTON DE PASSAS / POR ARROBAS. / *ESCRITAS* / POR EL BACHILER / DON JVAN LAMAS, / EL DEL CAMISON CAGADO. / *Con licencia del doctor Cagarria, Impreſſo / en Cacatecas, el año paſſado.*

El examen de las portadas evidencia que son ediciones diferentes, salidas de prensas también distintas, de acuerdo con las pautas de bibliógrafos como Gaskell o Bowers. Todas ellas resaltan con un cuerpo de letra mayor determinadas partes del texto del título (“Gracias”, “ojo del culo”), el destinatario (“Don Chupas” y “Montón de Pasas”) o el pseudónimo (“Don Juan Lamas”), y reservan la cursiva para la palabra “escritas” y para el pie de imprenta supuesto (“Con licencia del doctor Cagarria [...] el año pasado”). Pero la tipografía difiere en aspectos sustanciales: el tamaño y la forma de las letras, en particular la *R*, la *S*, la *T*, la *M*, la *N* y la *ʒ*, en su asta, perfil, brazo, cola, remate o vértice; la virgulilla de la *ñ*, que, además, en el caso del ejemplar de la Biblioteca Valenciana, se compone con *n* minúscula y no mayúscula como en el resto de los casos; el espaciado entre letras, palabras y líneas del texto de la portada; y también adornos como las orlas tipográficas o los filetes.<sup>13</sup>

13. Ver Gaskell (50) sobre el “equipamiento tipográfico” único de cada impresor en la época de la imprenta manual.

En los cuatro ejemplares, una página tipo, sin títulos ni citas exentas, da cabida a cuarenta líneas, y la disposición del texto en sus ocho páginas es similar. El de las páginas 2 a 8 empieza y termina en las mismas palabras; no obstante, las líneas no se inician ni acaban igual: el contenido de la plana es el mismo, con las peculiaridades individuales a las que me referiré después, pero no existe coincidencia en la línea. Si se atiende a otros elementos editoriales, se detectan divergencias entre los impresos que obligan a considerar que se trata de ediciones diferentes, una conclusión reforzada por el análisis de variantes del apartado siguiente. Las variaciones tipográficas señaladas en la portada se acompañan de múltiples cambios en las siete páginas siguientes:

– En la p. 2 difieren el trazo del número de página y el de las dos letras capitales que figuran en ella. La *Q* inicial del texto de la dedicatoria, “A don Chupas de la Necesaria, montón de pasas por arrobas”, posee una forma y unas zonas de desgaste del tipo diferentes en los cuatro casos; además, mientras en *M*, *N* y *V* ocupa en vertical unas dos líneas y media, en *B* el final de su cola alcanza las letras de la tercera línea; finalmente, en este segmento del texto la tipografía de *N* es mayor, por lo que la dedicatoria ocupa siete líneas en lugar de las seis de los otros casos. Las letras tras la capitular inicial *Q* son mayúsculas en *N* y *B* (*UIEN*), y minúsculas en *M* y *V*. Tampoco existe coincidencia en la forma de la *N* capital con que comienza el texto de la obra, separada por más o menos espacio del resto del texto según los casos; su inserción provoca una sangría de dos líneas, a excepción de *B*, donde se sangran tres y existe un amplio espacio en blanco en la parte inferior de la mayúscula. Diferentes son también, aquí y en las páginas siguientes, los espacios antes y después de los signos de puntuación, y el uso de abreviaturas.

– En la p. 3 destaca la distinta signature de todos los ejemplares, tanto por su contenido como por la forma de la letra (*A*) y el número (2): *A* (*M*), *A*2 (*N* y *V*), 2*A* (*B*); en *M* se omite por completo. Además, el trazo y la posición en la línea de los signos de interrogación difieren entre los cuatro ejemplares. Por otra parte, *N* incluye el reclamo “bamos” en esta misma página, mientras que en el resto de ediciones figura “ba”; no obstante, los reclamos acostumbra a coincidir.

– En la p. 6 el segundo párrafo ocupa cinco líneas en *M* y *V*, y seis en *N* y *B*. Estos dos últimos testimonios funden en uno los párrafos tres y cuatro, y no se sitúa en párrafo independiente la cita en cursiva entre ambos, lo que les permite acabar el texto de la página en el mismo punto que los otros, pese a las di-

ferencias tipográficas. *M* y *V* incluyen exentos los versos “La mano de marfil es muy forzoso, / que al culo de su dueño haya llegado”, que en *N* y *B* se integraban en el texto, lo que provoca la modificación de la estructura de párrafos.

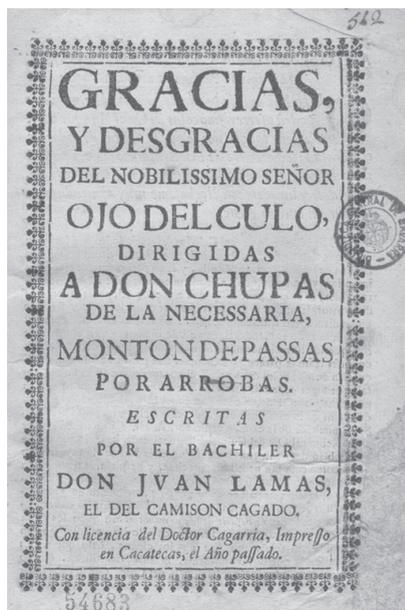
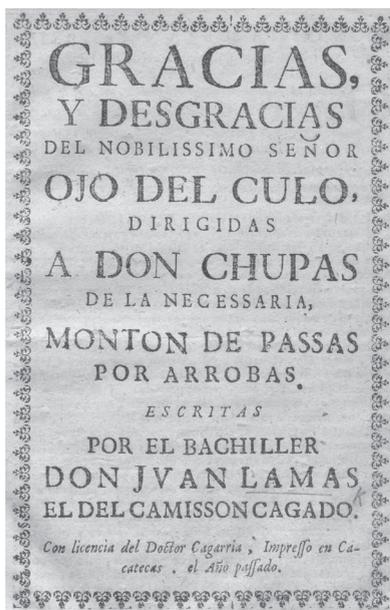
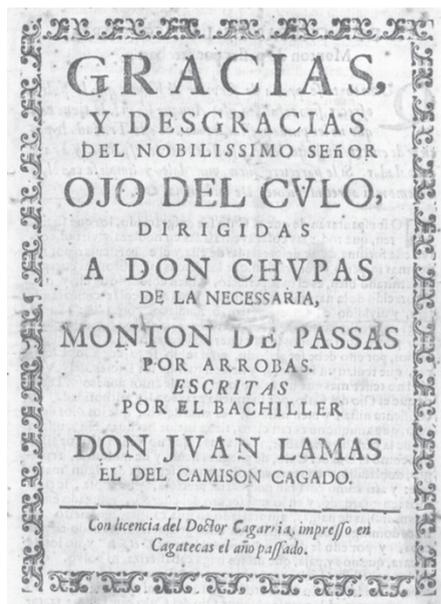
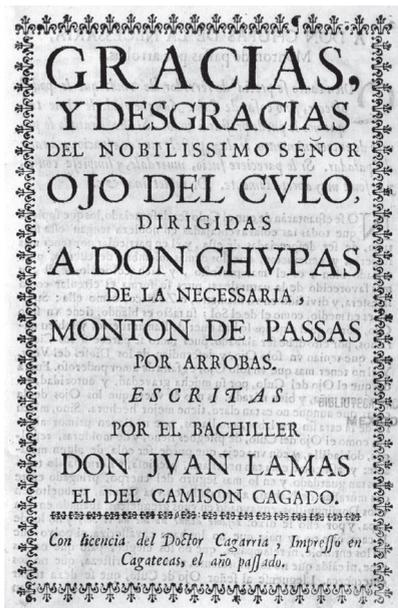
– El comienzo del apartado de las “Desgracias” en la p. 7 permite apreciar nuevas divergencias en el uso de capitulares y en la disposición del título del apartado: la letra capital *E* con que empieza la primera desgracia posee una forma diferente en los cuatro casos, y lo mismo cabe decir de los números romanos que enumeran las cinco que figuran en la página; por otra parte, mientras el título “Desgracias muy notables / nobles del señor Ojo del Culo” se dispone precedido y seguido de un espacio en blanco en *M* y *V*, con mayor distancia en el último caso, en *N* y *B* solo existe el espacio previo y no el posterior. Además, difiere el título con el que se inicia el apartado de “Desgracias” (hay cinco en esta página): “Desgracias muy notables” en *M* y *V*, frente a “Desgracias muy nobles” en *N* y *B*. Finalmente, cabe apuntar que *N* ocupa toda la caja de escritura disponible en la página 7, tal vez porque el espaciado entre letras es llamativamente más amplio en su mitad inferior; *V* y *B* dejan en ambos casos una cierta holgura, facilitada en *V* por la omisión de algunos de los dichos; en *M*, por su parte, queda libre un pequeño hueco. En la misma página, *V* termina de modo diferente, con una variante privativa que comentaré más adelante: “y la Giralda de Sevilla”.

– En la p. 8 las diferencias resultan evidentes sobre todo en la palabra “FIN”. No coinciden en ningún caso ni la forma ni el tamaño ni el espaciado entre las tres letras, como tampoco los adornos tipográficos que la enmarcan en *M*, *N* y *B*: el término se sitúa en medio de dos filetes muy adornados con motivos vegetales en *M*; figuras de letras en *N*, semejantes a la orla de la portada de *V*; y adornos más complejos en *B*; la única excepción es *V*, donde la indicación del final de la obra no lleva adorno alguno (láminas 7 a 10).

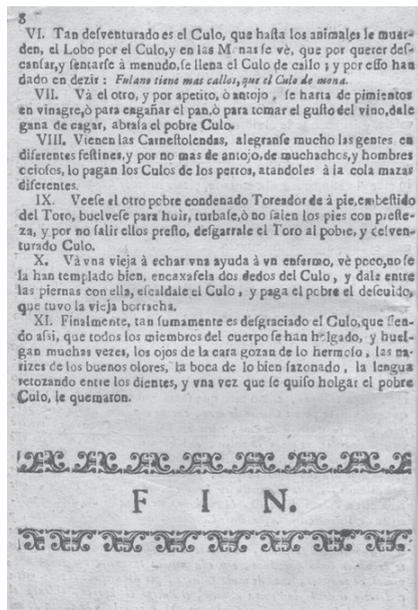
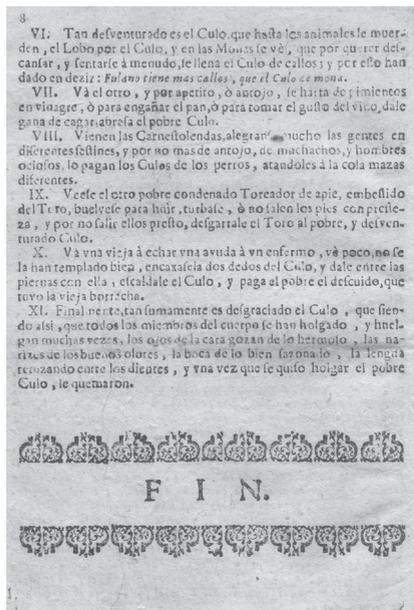
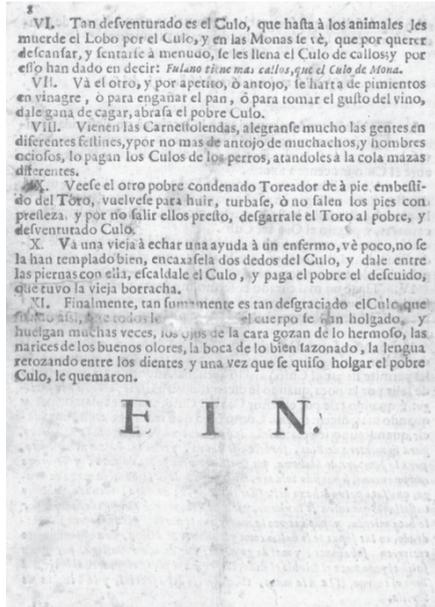
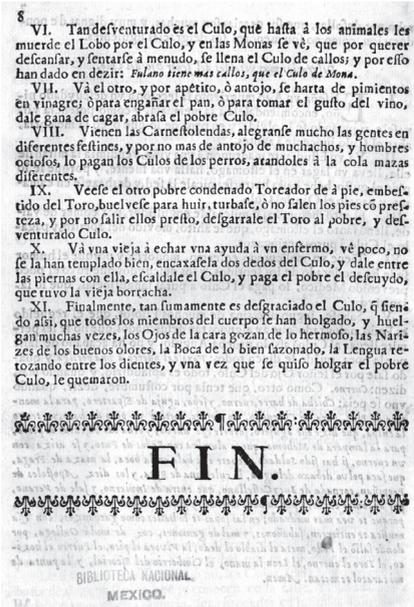
A juzgar por los datos expuestos, reforzados por el estudio textual de errores y variantes del apartado siguiente, debe matizarse la afirmación de que “dicho ejemplar [el de la HSA] presenta mínimas variantes sobre el conservado en la British Library” (Azaustre 749). Según todos los indicios, se trata de ediciones diferentes,<sup>14</sup> como lo parecen las otras dos que se describen ahora por vez primera.

---

14. En palabras de Pedraza/Clemente/De los Reyes (251), “todos los ejemplares [de una misma edición] son idénticos en cuanto a la distribución de las letras y de los espacios en blanco”.



Láminas 3 a 6. Portadas diferentes de las cuatro ediciones:  
Biblioteca Nacional de México, Biblioteca Valenciana,  
British Library y Biblioteca General de Navarra.



Láminas 7 a 10. Últimas páginas de los cuatro impresos, en el mismo orden que las láminas anteriores, que contienen la palabra “Fin” dispuesta de modo diferente en todos los casos.

1.2 *Gracias y desgracias del ojo del culo*: dos ejemplares de una única edición

Frente a la multiplicación de ediciones de la versión de la obra que contiene un número menor de desgracias (11 y no 15), la que la crítica consideró más temprana parece haberse impreso una única vez, si atendemos a los datos aportados por los dos únicos ejemplares conocidos. Uno se encuentra en la Hispanic Society of America (HSA); Fernández-Guerra informó de la existencia de otro que hoy está en paradero desconocido y, al parecer, se conservaba en aquel momento en la Biblioteca Nacional de España.<sup>15</sup> Recientemente, fue localizado otro en la Biblioteca Valenciana (Alonso Veloso 2017, 527-28), segundo entre los “raros” ejemplares de dicha impresión. Se trata de un ejemplar manipulado:<sup>16</sup> el impreso de *Gracias y desgracias del ojo del culo*, encuadernado junto con la invectiva *Excelencias y desagrazios de los nobilísimos ojos de la cara, y zurriago contra el abogado del nefando ojo del culo*, carece tanto de la hoja que contenía la dedicatoria como de las páginas 13 y 14; en el lugar de la parte del texto mutilada, se insertan tres folios con caligrafía del siglo XIX, copiados a partir de un original manuscrito entonces conservado en la BNE, como consta al final de la parte manuscrita: “Julio de 1858, copiado en la Biblioteca Nacional, de un ms., dictándome el Sr. Director, D. Juan Eugenio Hartzenbusch, por no haberlo impreso”. Esta nota haría verosímil la hipótesis de que el ejemplar hoy custodiado en la Biblioteca Valenciana pudiese ser el citado por Fernández-Guerra en su “Catálogo de ediciones de obras de Quevedo” (Fernández Guerra, XCIII, n.º 10; 484).<sup>17</sup>

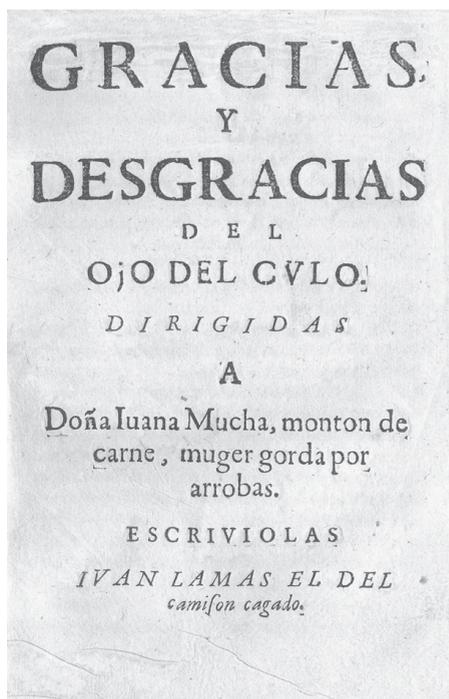
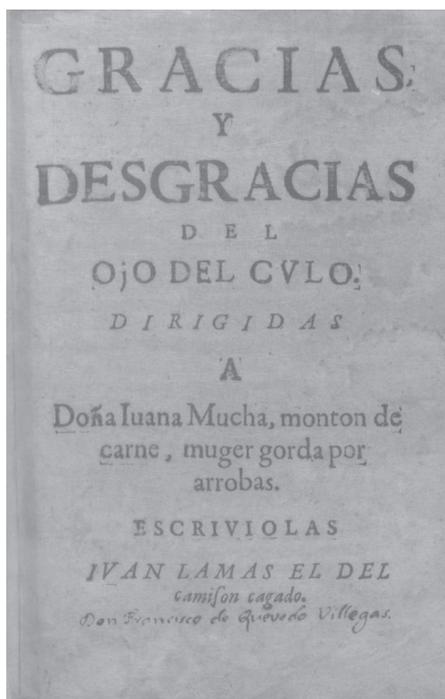
Los dos ejemplares conocidos de esta edición, con el título variante de *Gracias y desgracias del ojo del culo*, tampoco incluyen pie de imprenta. No obstante, se supone impresa en el siglo XVII, en torno a 1626, sin seguridad. La Biblioteca Valenciana lo cataloga como “[s.l.: s.n., ca. 1626]” y con signatura “XVII/773(3)”. Una vez más, las fechas seguras de otras obras compiladas en los facticios a los que pertenecen, de ese siglo, pudieron favorecer dicha estimación, pese a la inexistencia de datos fehacientes.

15. Fernández-Guerra (484) afirmó que los ejemplares de esa edición “son rarísimos hoy”; “de ellos existe uno en la Biblioteca Nacional, y también tres copias manuscritas con variantes notables”.

16. Sigo el concepto de la bibliografía material para este tipo de ejemplares (Pedraza/Clemente/De los Reyes 255).

17. Sus datos bibliográficos se reiteran, con ligeros matices, en Astrana (1378-79, n.º 40), Palau y Dulcet (384, n.º 243847), Buendía (1278 y 1280; 1979, 105, n. 1), García Valdés (90-93), Herrera (1999, 278), Jauralde (963) o Azaustre (746-48).

En el caso de esta edición, los ejemplares conservados son idénticos: el texto, las letras y los espacios entre ellas, así como el desgaste de algunos tipos y la distribución de mayúsculas, minúsculas y cursivas en la portada (láminas 11 y 12); las signaturas de las páginas (A3, en p. 5; A4, en p. 7), los reclamos, la tipografía en los titulillos que numeran las distintas desgracias y la palabra “FIN” (16); las líneas y el espaciado entre letras, palabras y líneas; la disposición de citas exentas (8); la capitular *N*, muy adornada con la figura de dos dragones situados en la parte superior e inferior de la letra (5); los signos de puntuación y las escasas abreviaturas existentes.



Láminas 11 y 12. Portadas de los ejemplares de la Biblioteca Valenciana y la HSA.

Las únicas diferencias entre ambos atañen a las manipulaciones practicadas en el ejemplar de la Biblioteca Valenciana, con posterioridad a su salida de la imprenta: como se ha mencionado ya, perdió la hoja en cuyo recto figura la dedicatoria (“Quien tanto se precia [...] De mi celda”, 3), y también las páginas 13 y 14, cuyo contenido fue sustituido por tres folios en los que se co-

pia a mano el de un manuscrito de la BNE.<sup>18</sup> El texto añadido para completar el ejemplar no coincide con el del otro conservado, el de la HSA, ni tampoco exactamente con ninguno de los manuscritos conocidos, algunos catalogados en la BNE. Ha de inferirse, por tanto, que el original utilizado en presencia de Hartzenbusch era otro distinto, tal vez perdido con posterioridad y hoy desconocido.

Tomando en consideración las variantes de las fuentes manuscritas de la obra, las lecturas del original manuscrito no concuerdan plenamente con las de ninguna de ellas, aunque se aproxima alternativamente a algunas, en particular a un manuscrito de la BNE (17581), al de la Biblioteca Universitaria de Zaragoza (247-8-9) y a los de la Menéndez Pelayo (128 y 134).<sup>19</sup> Este texto incluye una cuarta desgracia que es exclusiva, entre los testimonios conocidos, de la edición de *Gracias y desgracias del ojo del culo* publicada en 1874 y de los manuscritos de la Bibliothèque Royale en Bruselas (II 3662) y la Biblioteca de Menéndez Pelayo (128), por lo que coincide con ellos al menos en este aspecto.<sup>20</sup> El último citado copiaría el texto más próximo al del manuscrito utilizado como modelo para la manipulación practicada en el ejemplar de la Biblioteca Valenciana. En el “Apéndice” se enfrentan el texto de *Gracias y desgracias del ojo del culo*, en la edición que estamos considerando, y el añadido a mano en el ejemplar de la Biblioteca Valenciana, a partir de la fuente manuscrita no identificada, para que se aprecien mejor las divergencias.

El ejemplar mutilado recientemente localizado incorpora también una anotación manuscrita en la portada, tras el pseudónimo “Juan Lamas el del camión cagado”: “Don Francisco de Quevedo Villegas”. En otro lugar corrige manualmente la lectura errónea “que después de haber *cagar*” (8), subsanado como “cagado”; lo mismo sucede en el ejemplar de la HSA, aunque en él se vuelve a copiar, al lado y de forma manuscrita, la palabra equivocada en la edición, “cagar”.

18. En su parte inicial se indica “Páginas 13 y 14”, y al final se explican las circunstancias de la copia.

19. Sigo en este punto las lecturas de los manuscritos consignadas en el aparato crítico de la última edición de la obra (Azaustre 905-32), que concluye que la edición de *Gracias y desgracias del ojo del culo* considerada *princeps* de la obra pertenecería a una familia diferente que los citados manuscritos (485-91).

20. La que en los demás testimonios es cuarta figura como quinta en el ejemplar manipulado y, cabe deducir, en el manuscrito que usó como modelo.

## 2. ESTUDIO TEXTUAL

2.1 Errores de *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*

El análisis textual de los ejemplares conservados refleja que las cuatro ediciones citadas están estrechamente relacionadas.<sup>21</sup> En una transmisión textual marcada por la dispersión de variantes debido a la proliferación de copias manuscritas, los cuatro coinciden en aspectos sustanciales: el título, más largo y detallado que el de la que se supone primera edición; la dedicatoria inicial; la estructura de “gracias” y “desgracias”, once en el caso de estas últimas, frente a versiones más amplias.

De un modo general, *N* y *B* tienen una mayor proximidad textual entre sí, y a su vez respecto al impreso de la HSA (*H*); por su parte, *M* y *V* coinciden con frecuencia en lecturas idóneas frente a las incorrectas de los anteriores, pero sus textos no son idénticos, y cada uno de ellos incurre en deturpaciones que no se encuentran en el otro.

He localizado algún posible error común a los cuatro testimonios:

*antifonías* o nalgas *M V B N*

En *H* figura correctamente el cultismo *antifonas*. En otro pasaje, el error afecta a todos también, aunque las lecturas no sean idénticas:

hasta las *melecinerías* ven su ganancia *M V* // hasta las *melecinas* *B* // *ha* las *melecinas* *N*

La lección correcta es *melecinera*, la mujer que administra la “melecina”, esto es, el enema o la lavativa. Así figura en el texto de *H*, y parece haberse deformado en la transmisión, en un caso de difracción: *melecinería* o *melecinas* no hacen sentido en el contexto. El texto de *V* superpone una segunda deturpación, privativa (*ha* por *hasta*), en un posible intento de enmendar el pasaje.

Existe un error común a tres de los cuatro testimonios, *M N B*, separativo respecto a *V*:

cera de los *ojos* *M B N* // cera de los oídos *V*

*V* introduce el término correspondiente a la parte de la cara que lógicamente se corresponde con *cera* (*oídos*), lectura también correcta en *H*.

21. Limito el estudio textual a estos cuatro testimonios impresos, pues la versión titulada *Gracias y desgracias del ojo del culo* ya ha sido objeto de análisis previos. No obstante, me referiré a ella en ocasiones, por su proximidad al texto de otras ediciones, en particular *N* y *B*. En tales casos, ofreceré las variantes a través del ejemplar completo de la HSA (*H*), idéntico al mutilado de la Biblioteca Valenciana.

*Errores de B y N*

Errores y variantes agrupan dos testimonios, las ediciones cuyos ejemplares se conservan en Navarra e Inglaterra. Existen errores comunes a *B* y *N* que aproximan a estos impresos, y los alejan de *M* y *V*:

los que *supieron* *B N* // los que supieren *M V*

*cícoples* *B N* // cíclopes *M V*

*envainados* *B N* // envainado *M V*

llaman *coste* al culo *B N* // llaman cofre al culo *M V*

otros que más lo *buelan* *B N* // otros que más lo huelen *M V*

haciendo *a la disimulada*, toman tabaco *B N* // haciendo la disimulada, toman tabaco *M* // haciendo *la disimula*, tomando tabaco *V*

*Tanto bien* por él se declara amistad y llaneza *B N* // También por él se declara amistad y llaneza *M V*

*defícil* *B N* // difícil *M V*

*han* iluminado *B N* // ha iluminado *M V*

*los animales le muerden* el lobo *B N* // a los animales les muerde el lobo *M V*

El término *envainado* se refiere al culo, por lo que debe ir en singular y no en plural. La palabra *cofre* es la que hace sentido en la agudeza construida en torno al culo como “manejo de llaves”. El subjuntivo *buelan* disuena en un contexto construido con verbos en indicativo, como *acuden* y *toman*. “Hacer la disimulada” es una frase hecha, equivalente a ‘fingir que uno no se da cuenta de algo’; la lectura *disimula* de *V* afecta al sentido del pasaje, pero podría considerarse variante y es de distinta naturaleza. El sujeto de “ha iluminado” es ojo del culo, de ahí que el verbo en plural resulte erróneo.

Existe una posible lectura errónea, en la que ambos coinciden con la otra versión impresa de la obra (*H*) y la totalidad de los testimonios manuscritos:<sup>22</sup>

Y en verdad que *no* es vista de envidiar *B N H* // Y en verdad que es vista de envidiar *M V*

22. Azaustre (921-22) no consigna esta variante; según su aparato crítico, todas las fuentes leen “no es”. Tampoco considera que la lectura con la fórmula negativa sea un error.

A propósito de la frase hecha “ver luz por el ojo del culo de alguien”, y dado que el texto burlesco elogia las virtudes, las “gracias” del ojo del culo, el cierre con la negación de que merezca la pena contemplarlo disuena en el contexto: en buena lógica, la vista del ojo del culo ha de resultar digna de envidia.

*B* posee pocos errores exclusivos, y además son de escaso relieve; incluye también algún vulgarismo como *abuja* por *aguja*:

*filofos B* // filósofos *M V N*

*del ella B* // de ella *M V N*

*tupado B* // tapado *M V N*

los ojos de la cara *tenga B* // los ojos de la cara tengan *M V N*

*ojariza B* // ojeriza *M V N*

En el caso de la variante *criano B* // cristiano *M V N*, la lectura de *B* podría ser abreviatura de *cristiano* y, por tanto, no entraría en la categoría de error.

Resulta significativa la coincidencia de *B* en un error presente en *H*, que en cambio no se reitera en las otras ediciones de *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*. Esta lectura sería indicio de una mayor relación entre *B* y *H*:

a *zotes B H* // a azotes *M V N*

Más habituales son los errores privativos de *N*, un impreso en cuya composición pudieron intervenir profesionales de imprentas portuguesas, a juzgar por ciertas expresiones que evocan el léxico y la fonética lusos, como *bachiler*, *trancallo*, *com*, *suelle*, *gosto*, *mensurado* o *engulidor*:

*bachiler don Juan Lamas N* // bachiller don Juan Lamas *M V B*

*entubie N* // enturbie *M V B*

*com la N* // con la *M V B*

*suelle N* // suele *M V B*

*pregúnteselo N* // pregúntenselo *M V B*

*trancallo N* // trancahílo *M V B*

*asenrado N* // asentado *M V B*

*andan los doctores N* // mandan los doctores *M V B*

se *levantaba* *N* // se sentaba *M V B*

*Basta* *N* // Baste *M V B*

ser *abaja* *N* // ser abeja *M V B*

*mensurado* *N* // mesurado *M V B*

*engulidor* *N* // engullidor *M V B*

En general se trata de errores de escasa importancia, pero a veces suponen afirmar lo contrario (se *levantaba* / se sentaba) o romper la concordancia de tiempos y modos verbales, como sucede con *Basta*, en un contexto de uso del subjuntivo, con verbos como *pase* y *digan* dentro del mismo periodo sintáctico.<sup>23</sup>

### *Errores de M y V*

*M* y *V* no coinciden en posibles errores comunes, sino solo en la transmisión de lecturas correctas en lugares deturpados en *N* y *B*. No se puede postular su descendencia de un mismo antecedente: la relación textual entre ambos se limita a la que une a los cuatro testimonios, a partir de los tres errores comunes antes señalados.

*M* y *V* incurren, siempre por separado, en diversos errores exclusivos de cada uno de ellos. Existen algunos posibles errores privativos de *M*:

los que supieren que todas las cosas aventajadas en *nobleza* *tengan* esta fortuna *M* // los que supieren que todas las cosas aventajadas en nobleza y virtud corren esta fortuna *V B N*

ni mal ni tristeza *que los* enternezca *M* // ni mal ni tristeza que no los enternezca *V B N*

Dime con quién *andan* *M* // Dime con quién andas *V B N*

En esta fuente hay también erratas leves que podrían haber sido subsanadas con facilidad, como *buenes* por *buenas*, *empalagnes* por *empalagues* o *Augulo* por *Angulo*.

*V* incorpora un mayor número de errores que *M*, y también más importantes:

23. Pueden citarse también *abuja* por *aguja*, *al pico* por *el pico* o *callo* en lugar de *callos*.

*no les* puede prestar *V* // nos le puede prestar *M B N*

*paciere V* // parece *M* // pareciere *B N*

*el sol V* // el del sol *M B N*

sin *ojo* en ella *V* // sin ojos en ella *M B N*

*tienen* misterio *V* // no tienen misterio *M B N*

como *son* menores *V* // como no son menores *M B N*

*poderado V* // apoderado *M B N*

*cebo V* // sebo *M B N*

tan sumamente es *tan* desgraciado *V* // tan sumamente es desgraciado  
*M B N*

*Ojo*, en singular, es un error, pues se refiere a los dos de la cara. La omisión de la negación *no* en dos de los enunciados provoca una afirmación contraria al sentido del texto en ese lugar.

Entre los posibles errores de esta fuente se cuentan dos omisiones, localizadas en la larga enumeración de dichos usuales “cuando uno se peía”:

para, mi chiquillo, no cierres: meteré un poco de hato; yo tengo la culpa, que hice ese agujero *M B N* // *om. V*

y los diez apóstoles de Perpiñán *M B N* // *om. V*

En el pasaje afectado, una parte de los testimonios manuscritos e impresos conservados incluye una importante amplificación respecto al texto contenido en la versión de *Gracias y desgracias del ojo del culo*, mucho más breve. O bien *V* acortó el texto (por descuido, incomprensión o censura) o bien copió de un original en el cual la amplificación comentada aún no estaba plenamente desarrollada.

## 2.2 Variantes de *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*

### *Variantes de N y B*

Las variantes comunes a *N* y *B* no son de relieve, pero sí relativamente frecuentes, y sugieren la proximidad de ambos testimonios, así como su alejamiento de las otras dos ediciones, ya comentados en el análisis de los errores:

Cacatecas *B N* // Cagatecas *M V*

despacio *B N* // de espacio *M V*

señor ojo del culo *B N* // señor ojo de culo *M V*

no con los *B N* // no los *M V*

los ojos de la cara *B N* // los de la cara *M V*

por esto *B N* // por eso *M V*

Desgracias muy nobles *B N* // Desgracias muy notables *M V*

por costumbre de decir *B N* // por costumbre decir *M V*

El penúltimo ejemplo forma parte del título del apartado reservado a las “Desgracias”, que la edición titulada *Gracias y desgracias del ojo del culo* (*H*) incorpora como “Desgracias del ojo del culo”.

Una de las variantes muestra idéntica agrupación de testimonios, aunque *N* ofrece una lectura ligeramente diferente y *B* coincide con *H*:

y de aquí salió *M V* // de aquí se levantó *B H* // de aquel se levantó *N*

#### *Variantes de M y V*

Existe algún lugar en el que las ediciones difieren levemente, con variantes mínimas y textos correctos en todos los casos. En un caso, ambos testimonios, *M* y *V*, leen en común, y las pequeñas discrepancias existen también respecto a *H*, que lee “con un texto del filósofo”:

con el texto de un filósofo *M V* // con texto del filósofo *N* // con texto de filósofo *B*

Algunas variantes acercan el texto de *H* a estas fuentes:

mejor hechura *M V H* // más hechura *B N*

estupros *M V H* // estrupos *B N*

caballos o perros *M V H* // caballos, perros *B N*

*M* no presenta variantes exclusivas, pero sí hay algunas en el texto de *V*:

para el verano *V* // para de verano *M B N*

y la Giralda de Sevilla *V* // y la punta de mi caracol te metan. Amén *M B N*

No es posible saber la causa de esta última lectura discrepante: parece una variante paliativa para evitar la procacidad sexual, pero podría interpretarse como reivindicación del lugar de origen de alguno de los operarios de la imprenta que publicó esta edición, tal vez sevillana, tras la mención previa del Escorial de Madrid.

Los datos textuales apuntados impiden conocer con exactitud la filiación de estas ediciones y su posible relación con la que se ha considerado *princeps* de la obra. Entre *B* y *N*, la primera parece preceder a la segunda; entre *V* y *M*, la primera podría representar un momento más tardío en la transmisión, aunque debe notarse que no incurre en un error común a las otras. Nada impediría que las distintas ediciones se hubiesen producido simultáneamente o con escasa diferencia temporal, en prensas y lugares diferentes. En cualquier caso, errores y variantes evidencian que los cuatro ejemplares conservados de *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo* no solo no son idénticos entre sí ni vestigios de una única edición como se suponía, sino que representan ediciones diferentes, simultáneas o sucesivas. Refuerzan, por tanto, las conclusiones obtenidas en el estudio bibliográfico sobre sus divergencias.

### 3. CONCLUSIONES

La difusión impresa de *Gracias y desgracias* fue mayor y más compleja de lo que se había supuesto, pareja a la vitalidad de la transmisión manuscrita, con fuentes de distintas épocas y posibles versiones diferentes de la obra, así como innovaciones de dudosa autoría. Las primeras ediciones modernas constataron la existencia de un impreso, que fecharon en la tercera década del siglo XVII y al que adjudicaron la condición de *princeps*, pese a la falta de datos concluyentes. Ulteriores estudios críticos mencionaron otra más tardía, del siglo XVIII, con dos ejemplares conocidos, el de la British Library y el de la Biblioteca Nacional de México, que, según se deducía tal vez precipitadamente, pertenecían a una única edición. Se interpretó incluso que *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo* es una mera imitación del estilo de Quevedo, y no una fase o versión en la historia de su transmisión textual (Herrera 1999, 276; 2003, 213).

El presente artículo da noticia de tres ejemplares hasta ahora no descritos, que permiten conocer un poco mejor la historia de la transmisión impresa del texto quevediano, más poblada de lo que se había imaginado. Del análisis de los seis ejemplares conservados se infiere que los dos titulados *Gracias*

y *desgracias del ojo del culo* pertenecen a una misma edición, y que uno de ellos fue manipulado incorporando texto de un manuscrito hoy desconocido. En cuanto a los cuatro que incluyen en sus portadas el título más amplio, *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*, no pertenecen a una única edición del siglo XVIII, sino a cuatro diferentes publicadas en fechas imprecisas: así lo atestiguan sus rasgos textuales y también tipográficos, en los diversos aspectos considerados por la bibliografía material. Esta nueva información, derivada del doble análisis realizado, bibliográfico y textual, evidencia la extraordinaria difusión de esta obra también a través de la imprenta, aún lejos de ser plenamente comprendida.

La cuestión de la fecha de impresión no es baladí. Cinco de las seis ediciones fueron publicadas en época incierta, que fluctúa en las catalogaciones de las distintas bibliotecas y, en algunos casos, parece determinada por informaciones difundidas sobre ejemplares localizados con anterioridad, o incluso por la datación segura de otros documentos sin relación alguna, con los que acabaron encuadrados en volúmenes facticios. No obstante, ha podido determinarse ahora de modo aproximado la posible datación de las ediciones con ejemplares conservados en México y Navarra: para el primero, la década de los años 40 del siglo XVIII, en las prensas mexicanas de María de Rivera; el inicio de esta misma centuria, en el caso del segundo. Por otra parte, los análisis de la obra acusan el prejuicio crítico de la presunta prioridad de *Gracias y desgracias del ojo del culo*, y el supuesto carácter tardío de *Gracias y desgracias del nobilísimo ojo del culo*. Ni los datos bibliográficos ni los textuales avalan tal diferencia: a falta de pies de imprenta que nos permitan identificar fechas, lugares e impresores, y en ausencia de datos concluyentes sobre el papel y su filigrana, podría plantearse incluso la hipótesis de que la versión que hoy se juzga tardía hubiese sido la de difusión más temprana, tal vez coincidente con la época en que Quevedo dio a conocer su obra burlesca, provocando las iras de sus detractores. Nada impediría, además, que ediciones más tardías contuviesen una versión temprana, cuya fuente primitiva se hubiese extraviado debido a los avatares de la transmisión textual. A favor de dicha posibilidad podría apuntarse que este tipo de textos burlescos, configurados en ocasiones por una sucesión de artículos o ítems, en una estructura yuxtapuesta, suelen reproducir un número mayor de ellos en versiones con fechas posteriores, a veces con adiciones espurias e innovaciones,<sup>24</sup> como pudo suceder también en *Premática del*

---

24. Ver Azaustre (362), a propósito de *Papel de las cosas corrientes*.

*Tiempo*, *Cartas del Caballero de la Tenaza* o *Papel de las cosas corrientes*, entre otros textos quevedianos.<sup>25</sup> Curiosamente, las ediciones de *Gracias y desgracias* consideradas del siglo XVIII contienen un número inferior de desgracias, solo once frente a quince de la supuesta *princeps*, y parecen libres de las usuales interpolaciones.<sup>26</sup>

Esta mera hipótesis, planteada a modo de colofón, puede apoyarse también en la invectiva contra la obra quevediana recientemente descubierta. Su texto comienza así:

Entre tantos abortos como del descuido de la naturaleza se han originado, tengo por sin duda ser uno el parto del autor que estos días pasados nos ha infestado el aire de los apacibles climas de esta Corte con los pestíferos y nefandos acentos que por toda ella han resonado, procedidos de un papel impreso –que ya habrá parado en donde trae su origen–, cuyo título era *Gracias y desgracias del nobilísimo ojo del culo*. Ojo al ojo, y ojo a lo dicho, que este ojo, en mi entender, debió de ser, por yerro de cuenta, el conducto de su nacimiento.<sup>27</sup>

La diatriba ha sido datada en el siglo XVII por la Biblioteca Valenciana, y en apoyo de tal fecha cabe aducir estas palabras iniciales del texto, “donde se da noticia de la publicación y divulgación de la obra burlesca de Quevedo en el ámbito de la Corte” (Alonso Veloso 2017, 528). Así lo sugiere el explícito propósito de zaherir al autor –apodado con malicia “Bachiller Clarete” (534), en probable alusión a la fama de borracho que le atribuyeron sus detractores, entre ellos Góngora– y malograr su prestigio cortesano. Dado que la crítica ha situado el momento de la difusión de esta obra entre los años 1620 y 1626, la invectiva pudo haberse divulgado, en un momento incierto, poco después de su primera edición impresa, que no necesariamente tuvo que ser la que hoy consideramos *princeps*. Resulta de hecho sorprendente la coincidencia parcial del título de la invectiva (*Excelencias y desagravios de los nobilísimos ojos*

25. La edición de *Premática del Tiempo* de 1628 tiene 39 ítems, de los cuales 21 no están en la tradición manuscrita, y los que toma de ella están notablemente amplificados (Azaustre 69 y 80).

26. La única excepción parece un episodio sobre el regüeldo, con una larga enumeración de dichos. El número de desgracias fluctúa entre 11 y 18 en manuscritos e impresos. Todas las incluidas en *Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo* se documentan en el resto de testimonios, salvo una exclusiva dedicada al hartazgo de pimientos (Azaustre 497); la ausencia de cuatro de ellas no parece fruto de una omisión de carácter paliativo. Por el contrario, Azaustre (502) reconoció que alguno de los pasajes de *Gracias y desgracias del ojo del culo* es de improbable autoría quevediana.

27. Cito por la edición modernizada de Alonso Veloso (2017, 532-33).

de la cara, y zurriago contra el abogado del nefando ojo del culo) con el de las cuatro ediciones en el término “nobilísimo” (*Gracias y desgracias del nobilísimo señor ojo del culo*), ausente en cambio en la edición titulada *Gracias y desgracias del ojo del culo*.<sup>28</sup> Si se acepta la eventualidad de que la invectiva se hubiese divulgado en esa década temprana del siglo XVII, como parece desprenderse de los indicios existentes, podría proponerse, como simple suposición necesitada de nuevas indagaciones, la posibilidad de que las cuatro ediciones con la versión ampliada del título (o al menos alguna de ellas) partan de un testimonio impreso también en esa época. Tal posibilidad sería coherente con la falta de datos fehacientes que anclen esta versión en algún momento del siglo XVIII, como se ha pretendido. Más difícil sería justificar una datación tardía, dieciochesca, para la versión más breve contenida, con variantes, en estas cuatro ediciones y para la propia invectiva: su contenido sobre las circunstancias precisas de la divulgación de la obra de Quevedo, en el ámbito de la corte madrileña, y también la fecha de su catalogación, parecen situarla en el siglo XVII, en el epicentro de la polémica en torno a la procacidad de la literatura quevediana.

#### OBRAS CITADAS

- Alonso Veloso, María José. “Una invectiva inédita contra *Gracias y desgracias del ojo del culo* de Quevedo”. *Neophilologus* 101.4 (2017): 523-40.
- Alonso Veloso, María José. “Una diatriba manuscrita inédita contra *Política de Dios* de Quevedo”. *Revista de Filología Española* 100.2 (2020): en prensa.
- Astrana Marín, Luis, ed. Francisco de Quevedo. *Obras completas*. 2 vols. Madrid: Aguilar, 1932.
- Azaustre, Antonio, ed. Francisco de Quevedo. *Premática del Tiempo; Papel de las cosas corrientes en la corte, por abecedario; Gracias y desgracias del ojo del culo. Obras completas en prosa*. Vol. 2. Dir. Alfonso Rey. Madrid: Castalia, 2007. 67-84, 351-65, 481-525, 744-50, 905-32.
- Beltrán Cabrera, Luz del Carmen. “Mujeres impresoras del siglo XVIII novohispano en México”. *Fuentes Humanísticas* 48.1 (2014): 15-28.
- Bowers, Fredson. *Principios de descripción bibliográfica*. Introd. G. Thomas Tanselle. Trad. Isabel Balsinde. Madrid: Arco Libros, 2001.

28. Alonso Veloso (2017, 530 n. 15) ya apuntó esta correspondencia, matizando “si no es que existió otro impreso de época que también lo tenía, hoy desconocido”.

- Buendía, Felicidad, ed. Francisco de Quevedo. *Obras completas*. 2 vols. Madrid: Aguilar, 1978.
- Fernández-Guerra y Orbe, Aureliano, ed. *Obras de don Francisco de Quevedo Villegas*. 2 vols. BAE 23 y 48. Madrid: Rivadeneyra, 1852 y 1859.
- García Valdés, Celsa Carmen, ed. Francisco de Quevedo. *Prosa festiva completa*. Madrid: Cátedra, 1993.
- Garone Gravier, Marina. “Impresoras hispanoamericanas: un estado de la cuestión”. *Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona* 51 (2007-2008): 451-71.
- Garone Gravier, Marina, y Albert Corbeto López. “Huellas invisibles sobre el papel: las impresoras antiguas en España y México (siglos XVI al XIX)”. *Locus* 17.2 (2011): 103-23.
- Gaskell, Philip. *Nueva introducción a la bibliografía material*. Pr. José Martínez de Sousa. Gijón: Trea, 1999.
- Herrera, Arnulfo. “Quevedo en la Nueva España: presencia de un conocido texto escatológico de Quevedo en un impreso mexicano del siglo XVIII”. *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas* 74-75 (1999): 271-89.
- Herrera, Arnulfo. “Dos apuntes sobre el influjo de Quevedo en los poetas novohispanos”. *La Perinola* 7 (2003): 209-39.
- Jauralde Pou, Pablo. *Francisco de Quevedo (1580-1645)*. Madrid: Castalia, 1999.
- Montiel Ontiveros, Ana Cecilia, y Luz del Carmen Beltrán Cabrera. “Paula de Benavides: impresora del siglo XVII: el inicio de un linaje”. *Contribuciones desde Coatepec* (2006). 10 de junio de 2018. <<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=28101005>>.
- Palau y Dulcet, Antonio. *Manual del librero hispano-americano*. Barcelona: Palau/Oxford: Dolphin, 1948-1962.
- Pedraza Gracia, Manuel José, Yolanda Clemente y Fermín de los Reyes. *El Libro antiguo*. Madrid: Síntesis, 2003.
- Poot-Herrera, Sara. “El siglo de las viudas: impresoras y mercaderes de libros en el XVII novohispano”. *Destiempos* 14 (2008): 300-16.
- Ruiz de Elvira Serra, Isabel. “Posibilidades de datación de impresos a través de la ortografía”. *Trabajos de la Asociación Española de Bibliografía*. Vol. 2. Coord. Ubaldo Cerezo Rubio. Madrid: Biblioteca Nacional, 1998. 387-90.

## APÉNDICE

En la columna izquierda, texto de *Gracias y desgracias del ojo del culo* en el ejemplar de la HSA (H). En la columna derecha, texto manuscrito copiado en el de la Biblioteca Valenciana, a partir de un manuscrito no identificado, para completar el ejemplar mutilado.

<p>De si tienen alguna gracia o no los culos sería largo de contar. Basta decir que culos que se conocen, en la calle se saludan. Marcial dice que son saludadores: <i>Compressis naribus Iovem salutat</i>, que en español quiere decir “represando las nalgas, saluda a Júpiter”, tratando de uno que se peyó. Y por eso algunos le dan tanta antigüedad que dicen: “¿Qué tiene que ver el culo con el pulso?”, como si dijeran de una cosa que no da cuidado ninguno, muy con verdad, comparándola a otra que de cada accidente se desconcierta. Y si nos dilatamos en esta materia, será proceder en infinito. Solo digo que, en cuanto he hablado y ponderado del culo, aún me queda el rabo por desollar, que sus gracias son muchas y muy dignas de ponderación, como no son menores sus desgracias siguientes. DESGRACIAS DEL OJO DEL CULO</p>	<p>Si tienen alguna gracia los culos, sería largo de contar. Basta decir que en los que se conocen en la calle se saludan. Marcial dice que son saludadores en el libro 12 del epítome, epigrama 78: <i>conprietis naribus jovem salutati</i>, que quiere decir repretando o reprimiendo las nalgas, saludo a Júpiter; tratando de uno que se peió, y por eso le dan tanta antigüedad que dicen: ¿Qué tiene que ver el culo con el pulso? Como si dijeren de uno que no da cuidado alguno muy concertada, comparándolo a otro que de cada accidente se desconcierta. Ello será proceder <i>in infinitum</i>. Solo certifico que cuanto he dicho del culo aún me queda el rabo por desollar, en contar sus desgracias, que son las siguientes.</p>
<p>Primera desgracia. Enseña un ayo mugriento la lección a un descuidado niño, encomiéndasela a la memoria y, como potencia vil, pásasele y, jugando, se le olvida; y en pena de lo que pecó la memoria, abre el culo inocente a zotes.</p>	<p>1.<sup>a</sup> Enseña un ayo barbonazo y mugriento la lección a un descuidado niño, encomiéndasela a la memoria, diviértese después jugando; olvidósele, no sabe darla y, en pena de lo que pecó la memoria, ábrele el culo a azotes.</p>
<p>Segunda. Va un estudiante madrugón a una viña, vendimia la mitad della, lleva un lagar en el estómago, topa una fuente y, porque se lo pide el gusto, bebe hasta hartarse; pícase la sed y deshácese en cámaras, y págalo el ojo del culo.</p>	<p>2.<sup>a</sup> Da un estudiante un madrugón a una viña, descepa la mitad de ella, lleva un lago en el estómago, topa con una fuente y, porque se lo pide el gusto, bebe agua: hártase, peca la sed y deshace en vivas cámaras al pobre ojo del culo.</p>

<p>Tercera. El otro mesurado o miserable engullidor, por comer de balde, llenó tanto el estómago que se ahitó movido del apetito, y págalo el culo a puros jeringazos.</p>	<p>3.<sup>a</sup> Come el otro desmorcado engullidor en mala sazón, porque los topa baratos, seis membrillos por madurar; aconséjale su apetito, y asiéntasele en el estómago, y abrasan a puros jeringazos al pobre ojo de culo.</p>
<p>Cuarta. Tiene un mal curado enfermo modorra, y porque el humor se le ha apoderado de los sentidos, y los descuidos que tuvo el poco prevenido médico, lo paga el culo a puras sanguijuelas que lo sajan vivo.</p>	<p>4.<sup>a</sup> Impórtale a uno bajar por una escalera abajo, no mira en dónde pone los pies: resbala; pecan los ojos, y baja haciendo astillas el culo de escalón en escalón. 5.<sup>a</sup> Tiene un mal curado enfermo modorra porque el humor se le ha apoderado de los sentidos; pecó el médico con descuidadas prevenciones, y consumen a puras sanguijuelas al malaventurado ojo del culo.</p>
<p>Quinta. Sábese, según doctrina de muchos filósofos, que el regüeldo es pedo malogrado; que hay algunos tan desdichados que no se les permite llegar al culo (así lo enseña Angulo). Y no ha acabado de salir por la boca cuando le dicen todos: “¡Vaya a una pocilga!”; y cuando sale por el ojo del culo, todo es aplaudirlo y, cuando más, le dicen “cuerno”. Como otro tenía costumbre de decir, cuando uno se peía: “Cuerno, por ahí comas carne y por la boca mierda; y papa te vea la madre que te parió, porque te vea más medrado; en las sopas te lo halles como garbanzo; con esa música te entierren; sabañones y mal de gamones; coz de mula gallega; por donde salió el pedo, meta el diablo el dedo, la víbora el pico, el puerco el hocico, el toro el cuerno, el león la mano, el cimborrio del Escorial y la punta de mi caracol te metan. Amén”.</p>	<p>6.<sup>a</sup> Sábese por el texto que el regüeldo es pedo mal logrado, según que lo escribe Angulo, pues, de puro desdichado, no pudo llegar al culo; y en fe de que lo echa la boca, no ha salido, cuando todos le dan una barahúnda de coches, y al pedo le maldicen solo porque salió por el malaventurado culo.</p>
<p>Sexta. Da el otro extranjero en caballerrear y servir damas y traer mucha bambolla y fausto. Falta a los negocios y pierde el crédito, y lo que pecaron los miembros genitales lo paga el inocente culo, pues al punto dicen: “Fulano ya dio de culo”.</p>	<p>7.<sup>a</sup> Da el otro extranjero por caballerrear y escribir a damas y traer fausto; falta a los negocios y pierde el crédito, y lo que pecaron los genitales redundando en perjuicio del culo, diciendo “Fulano dio de culo”.</p>